

Д. С. Дашкевич

ПОВТОРЫ В РОМАНЕ Д. ГЛАТТАУЭРА
«ЛУЧШЕЕ СРЕДСТВО ОТ СЕВЕРНОГО ВЕТРА»

Объектом настоящего исследования является повтор как стилистическая фигура, используемая для передачи дополнительной экспрессивности, стилизации и служащей важным средством связи текста. Целью работы является выявление особенностей использования повторов в романе Д. Глаттауэра «Лучшее средство от северного ветра», написанного в форме электронной переписки. В романе фигурируют всего два действующих персонажа, где каждый обладает собственной манерой письма и характером. Данные персонажи в реальной жизни не знакомы, и всё их общение происходит в сети Интернет, что характерно для современности, где существенная часть коммуникации происходит в виртуальной среде.

Из позиционных повторов в романе встречаются анафоры, эпифоры, эпанафоры, симплоки, частичные повторы, синтаксические параллелизмы и межтекстовые повторы, при этом каждый вид выполняет свои функции. Следует отметить, что количественно практически все повторы используются автором минимум троекратно.

В ходе количественного анализа было установлено, что самый частый повтор – межтекстовый, выполняющий, учитывая его многократность, функцию лейтмотива диалога, тем самым связывая героев и становясь их виртуальными воспоминаниями: *Sie haben mich bedauerlicherweise nach meinem **Humor** gefragt.*

– *Wir haben offenbar den gleichen Nicht **Humor**.* – (*Vorsicht, aufkeimender **Humor**!*) Межтекстовым повторам немного уступает по частоте анафора, добавляющая эффект кульминации письму, указывая на особенно возбуждённое эмоциональное состояние участника диалога: *Ich vermisse Sie. Ich habe Sehnsucht nach Ihnen. Ich lese Ihre E-Mails mehrmals täglich.* Помимо этого, интерес вызывает использование морфологического повтора, при котором герой употребляет однокоренные слова с разными аффиксами или частями в сложных словах: – *Sie besetzen ein paar Quadratmillimeter meines Großhirns (oder Kleinhirns, oder Hirnanhangdrüse, keine Ahnung, wo im **Hirn** man an so wen wie Sie denkt).* Самым редким повтором произведения можно считать фонетический повтор: *Sie haben zwar **Recht**, aber Sie hatten kein **Recht**...,* который в данном случае олицетворяет собой игру слов (быть правым / иметь право).

Подводя итоги, следует отметить, что повторы в названном романе играют большую связующую роль как для текста, так и для самих персонажей, и отражают развитие их отношений, становясь по ходу сюжета понятными только самим героям и читателю, которые знакомы с контекстом появления повторов.